

Е. А. Чувильская **E. A. Chuvilskaya**
К. С. Шестакова **K. S. Shestakova**
Н. А. Логинова **N. A. Loginova**
Р. Р. Насырова **R. R. Nasyrova**
Тюмень, Россия Tyumen, Russia

ОБРАЗ РУССКОГО ТУРИСТА ГЛАЗАМИ НЕМЦЕВ

Аннотация. Рассматривается образ русского туриста, сформированный в сознании немецкого общества в результате познания русских в рамках чуждой культуры и на территории Германии. Раскрываются причины сложившегося поведения русского туриста и обозначаются возможные перспективы реконструкции образа.

Ключевые слова: образ; русский турист; стереотип; постсоветская Россия; советское время; туризм.

Сведения об авторе: Чувильская Елена Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Институт истории и политических наук.

Место работы: Тюменский государственный университет.

Контактная информация: 625003, г. Тюмень, ул. Ленина, 23, к. 405.
e-mail: E.Tschuwilskaja@yandex.ru.

Сведения об авторе: Шестакова Ксения Сергеевна, студентка, Институт истории и политических наук.

Место работы: Тюменский государственный университет.

Контактная информация: 625003, г. Тюмень, ул. Ленина, 23, к. 405.
e-mail: skondratiev@utmn.ru.

Сведения об авторе: Логинова Наталья Анатольевна, студентка, Институт истории и политических наук.

Место работы: Тюменский государственный университет.

Контактная информация: 625003, г. Тюмень, ул. Ленина, 23, к. 405.
e-mail: skondratiev@utmn.ru.

Сведения об авторе: Насырова Розалия Рауиловна, студентка, Институт истории и политических наук.

Место работы: Тюменский государственный университет.

Контактная информация: 625003, г. Тюмень, ул. Ленина, 23, к. 405.
e-mail: skondratiev@utmn.ru.

IMAGE OF THE RUSSIAN TOURIST THROUGH THE EYES OF THE GERMANS

Abstract. The following article describes the image of the Russian tourist formed in the German society consciousness as a result of the perception of Russians in a foreign culture and in Germany. The author reveals the causes of the Russian tourist's behavior and designates possible future trends of the image reconstruction.

Key words: image; Russian tourist; stereotype; Post-Soviet Russia; Soviet time; tourism.

About the author: Chuvilskaya Elena Aleksandrovna, Candidate of Philology, Associate Professor at the Institute of History and Political Sciences.

Place of employment: Tyumen State University.

625003, Tyumen, Lenin St. 23, 405.

About the author: Shestakova Ksenia Sergeevna, Student at the Institute of History and Political Sciences.

Place of employment: Tyumen State University.

About the author: Loginova Natalia Anatoliievna, Student at the Institute of History and Political Sciences.

Place of employment: Tyumen State University.

About the author: Nasyrova Rosalia Rauilovna, Student at the Institute of History and Political Sciences.

Place of employment: Tyumen State University.

Образ русского туриста представляет собой многоликий, сложный и неоднозначный феномен и является своеобразной проекцией, неотъемлемой составляющей того пучка стереотипов и предрассудков, которые укоренились в сознании немцев по отношению к России на протяжении всей истории. Прежде чем перейти непосредственно к рас-

смотрению образа русского туриста, обратимся к стереотипам, которые заложены в немецкой литературе, СМИ и общественном сознании.

Какие образы возникают в сознании немцев при упоминании России? Водка, матрешка, медведь, икра, самовар, блины, балалайка и гармонь, хохломская роспись,

Статья подготовлена в рамках проведения поисковых научно-исследовательских работ по государственному заказу Министерства образования и науки РФ, федеральная целевая программа «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009—2013 годы (мероприятие 1.2.2 — IV очередь). Госконтракт № 14.740.11.1387.

© Чувильская Е. А., Шестакова К. С., Логинова Н. А., Насырова Р. Р., 2013

валенки, ушанка, лапти, газ и нефть, алмаз, ружье, Челси...?

В одном из университетов Германии был проведен опрос на тему «Что вы знаете о России?». Согласно результатам, которые в собственном блоге приводит пользователь BOIKA, в своем большинстве немецкое общество мало знает о России. Наиболее часто встречаются следующие мнения:

«— Там пьют много водки. Это русский национальный напиток. Вообще, русские очень бурно празднуют (о водке написали абсолютно все).

— Русские гостеприимные и открытые люди.

— В России есть очень богатые люди, но большинство живёт бедно. Причиной этого является коррупция и преступность. Почти все вопросы можно решить с помощью взяток.

— Знаю, что есть Русская Мафия, которая беспощадно со всеми раздвывается.

— Путин контролирует всё в стране. Демократии в России нет. Москва — огромный город и высоким уровнем жизни, а в остальной России живут намного хуже, в основном в домах деревенского типа.

— В России очень холодно.

— Русские сильны в математике и физике.

— Русский балет и театр ценятся во всём мире.

— У русских своеобразные буквы — кириллица.

— Многие знают по-русски: *Vodka, Nasdorovje, Gorbatschow, Putin, Matroschka, Tolstoi, Dostojevski, Kasatschok, Babuschka...*» [Boika 2007].

Все названные ассоциации с Россией тем или иным способом отражены в образе русского туриста. Как же происходит познание русского туриста немцами?

С тех пор, как Россия перешла в новую историческую эпоху, которая началась после перестройки, открылись границы к новой российской действительности. И это позволило немцам посмотреть на Россию через «прозрачный, незапыленный „железным занавесом“ зрачок».

В настоящее время граждане Германии могут познать и оценить русского человека как туриста в двух перспективах: в рамках чужой культуры (на курортах Турции, Кипра, Египта, обычно с системой «все включено») и на территории самой Германии, когда русские приезжают в Германию в качестве туристов.

Данные перспективы познания раскрывают совершенно разные стороны образа русского туриста и имеют разный оценочный аспект. Рассмотрим каждый подробнее.

В 2012 г. количество иностранных посетителей, прибывающих в Турцию из Герма-

нии, составило 1 млн 924 тыс. чел. Вслед за Германией наибольшее число туристов в количестве 1 млн 430 тыс. чел. прибыло из России. Встреча немцев и русских в местах отдыха оставляет в немецком сознании далеко не положительный образ, который закрепляется не только в личном восприятии, но и тиражируется СМИ, Интернетом и литературой. Русские туристы «оккупируют берега Антальи и отправляют немцам отпуск» [Huren und Wodka... 2010] — это яркое высказывание в газете «Bild» характеризует общее отношение немцев к русскому туристу.

Первые следы своего пребывания на европейских курортах оставили «новые русские», устремившиеся в 1990-х гг. на Запад. Этот образ великолепно описала Клаудия Зиберт в произведении «Der Auslandskorrespondent» (1997). Автор предлагает местами жесткую сатиру на российскую действительность 1990-х гг.: «новые русские, отдыхающие на Кипре по системе „все включено“, „бомбят помещения“, лапают все подряд, каждый день опустошают бар в комнате и не пропускают возможности выпить, удивляются всему новому и обилию и пытаются его присвоить себе, ведут себя как ненасытные дети» [Siebert 1997: 28]. Не остаются без внимания и русские женщины, предстающие в образе «намалеванных» красоток-соблазнительниц.

Если обратиться к СМИ, газетам, журналам, материалам Интернета, то здесь создается яркий негативный и обескураживающий образ русского туриста, нарисованный в результате randevu немцев и русских в местах отдыха «по соседству».

Только одно пребывание русских на месте отдыха немцы отмечают как минус и выражают им недовольство, что прослеживается в большинстве отзывов об отелях Турции (туристический портал «HolidayCheck.de»). Приведем самые безобидные отзывы — об отеле «Sea Gull» (Кемер): «...в отеле почти только русские, из 300 гостей только 15 немцев, и персонал ориентирован только на русских»; «...место очень милое, но рекомендуется только для любителей русско-немецкой дружбы»; «...как мы узнали, все отельеры на Турецкой Ривьере ориентированы на русских туристов. Вот и перегружены эти места русским менталитетом. Мы не ждали того, что будем в отпуске только с немцами. Но когда число гостей настолько представлено одной нацией (90 %), это не так прекрасно. Русские полностью подтвердили все относящиеся к ним клише»; «...во время нашего отпуска было, к сожалению, 85 % гостей из стран Восточного блока, что очень нас напрягало» [Hotel Sea Gull 2005].

Образ русского туриста в рамках чужой культуры можно разделить на несколько аспектов:

1. Отношение к алкоголю и еде.

Относительно данного параметра русский турист представляется «ненасытным голодным существом»: «...во время еды нужно было торопиться, так как русские накладывают полные тарелки, и тогда ничего не остается»; «...русские все съедают за завтраком и еще берут с собой»; «...все, что там происходило, не лезло ни в какие ворота: попойка, крик, обжорство»; «...кроме того, как напиться и забыться, русской нации на отдыхе больше ничего и не надо» [Там же].

2. Поведение в общественных местах.

В отношении данного аспекта упоминаются такие характеристики русского туриста, как «бесстыдные и наглые русские», вульгарные, «русские девушки легкого поведения стараются возместить расходы на отпуск и пристаю́т к немцам» (как отмечает немка, отдыхавшая в «Торкаг», Белек); «...русские ведут себя ненадлежащим образом» [Hugen und Wodka... 2010], «...русские очень открытые, шумные и прямые: им всегда надо показать, что они лучше (громче и т. д.), что-то доказать, и если он услышит громко смеющегося немца, подумает: „Ага, я ему покажу сейчас, не зря мой дед сражался у Рейхстага“. Таинственная русская душа» [Maximova 2009]. Русские также не выполняют установленные правила, часто решают вопросы скандалом и готовы поставить всех на голову. Однако в противовес вышесказанному стоит отметить позитивный момент, в котором просматривается будущий (на сегодняшний день латентный) образ русского туриста: новое поколение получило хорошее образование, а с ним и умение общаться.

3. Запросы, требования к обслуживанию.

Всем известно, что русские, с одной стороны, часто жалуются на то, что с ними обращаются как с людьми второго сорта, их поселяют в более дешевые номера, опасаясь, что русские всё съедят; с другой стороны, русские очень требовательны, хотя́т всё и сразу и самое лучшее (первые места, лучшие номера, лучший загар до обгорания и т. д.). Немцы находят этому свое объяснение: «„Кто платит, тот и заказывает музыку!“ (согласно Московским финансовым агентствам русские туристы тратят в 8 раз больше, чем немцы)» [Там же].

4. Знание иностранного языка и другие способности к адаптации в новой среде.

Большинство проблем русского туриста возникает из-за плохого знания языков и низкой коммуникативности. Русские счита-

ют, что ВЕСЬ МИР просто обязан знать русский. 88 % туристов твердо уверены: русский и есть язык международного общения. Светлый путь в будущее образа русского туриста прокладывают представители нового поколения русского общества, которые превосходно владеют иностранными языками и выступают в местах отдыха в роли переводчиков, в том числе для своих родителей.

5. Внешний вид.

На фотографиях, помещенных в немецких СМИ, в образе русских туристов акцентируется следующее: в девушках-женщинах — вульгарность, стремление показать роскошь, безвкусице, излишне открытые купальники (хотя и сами немцы нередко загорают топлес), полнота, золото, макияж, каблуки (которые можно использовать как смертельное оружие), вызывающая длина юбки. Другими словами, создается образ девушки-соблазнительницы, имеющей цель поразить и «убить» своим видом возможного партнера [Там же]. Русского мужчину сопровождают (при взгляде на него через призму немецкого сознания) «зажиточный живот», золото и «милые дамы».

Видя и осознавая типичный образ русского туриста, многие россияне сами сторонятся и стесняются своих соотечественников. В целом образ русского туриста совсем не положительный, но в чем причины выделения названных особенностей русского туриста?

Стереотипы об «ужасных» русских туристах по просьбе немецкого издания «Die Welt» прокомментировал российский эксперт по туризму Ангелина Николаенко, поддерживающая русскоязычную версию портала [Die Welt изучила стереотипы... 2011].

Россияне никак не могут избавиться от наследия социалистической эпохи: в 2010 г. при исследовании выяснилось, что половина русских туристов, приезжающих в Европу, ворует в отелях, точнее сказать, туристы «берут как бы на память». А. Николаенко согласна, что россияне во время отпуска предпочитают поглощать пищу в чудовищных объемах. По версии эксперта, причина этого заключается не только в системе «все включено», при которой еда доступна практически круглосуточно и в неограниченных количествах, но и в памяти о голодных советских временах как периоде дефицита продуктов.

В качестве объяснения феномена жадности русских туристов по отношению к еде А. Николаенко также отмечает, что еда в русской традиции имеет высокую ценность. Так, в России принято на праздники накрывать ломящиеся от яств столы, что указывает на жизнь в достатке. То, что рос-

сияне не знают меры и при употреблении алкоголя, также уходит глубоко корнями в историю.

Проявлением русской смекалки является наличие в арсенале постояльцев из России определенных хитростей, позволяющих обмануть отельера и «разжиться лишней порцией подарков». Так, распространенный способ получения скидок и сувениров от отеля — представиться молодоженами.

Несмотря на стойкое неприятие многими туристами из Германии российских отдыхающих, которые на зарубежных курортах пугают постояльцев отелей шумными пьяными застольями и вызывающим поведением, контингент приезжающих из России постепенно становится качественно другим, выяснила немецкая газета «Die Welt» [Was an den Klischees... 2011]. Прежний тип туристов начинает вымирать, как динозавры, хотя в немецком сознании до сих пор закреплены традиционные представления. Кто же придет на смену «ужасному» русскому туристу? Интеллигентная молодая публика, которая устремилась на Запад с появлением возможности для этого, или...? Качественно новый турист не бросается в глаза, он скрывается за занавесом сложившихся стереотипов и соответствующему им, на данный момент превалирующему большинству туристов.

Именно русский турист другого качества приезжает в Германию. В 2012 г. в Германию прибыло 625 тыс. граждан России, из них 335 тыс. провели здесь отпуск. По сравнению с 2011 г. число русских туристов в Германии увеличилось на 3 %. По мнению газеты «Süddeutsche» [Neshitov 2012], русский турист в самой Германии — это уже, как правило, человек, работающий в крупной фирме, говорящий по меньшей мере на английском языке и знающий немного фраз на немецком (*Oleg spricht etwas Deutsch, hat es im Selbststudium gelernt. Guten Tag, danke schön, wunderbar...* [Там же]), посещающий самые дорогие магазины и тратящий много денег на брендовые вещи. Действительно, цель приезда в Германию в основном шопинг, прежде всего в магазинах, которые привлекают не низкими ценами, а эксклюзивностью. В качестве примера приведем популярность портного из Мюнхена Макса Дитла, который уже имеет признание в России; русскоговорящие туристы доставляют ему половину оборота. У него можно купить кожаную куртку из крокодила за 50 000 евро, кашемировые рубашки за 3000 евро или заказать эксклюзивный костюм итальянской марки «Kiton» за 50 000 евро. Русские покупатели очень любимы, «немцы более ра-

зумны, русские умеют радоваться покупкам и живут в настоящем», отмечает М. Дитл [Там же]. Данный факт позволяет проследить стремление русского человека показать свой статус, наличие денег и снова обращает наш взгляд к советским временам, характеризующимся одинаковостью и отсутствием вещей. Согласно немецкой статистике шопинга в Германии, русские стоят на втором месте после китайцев, перед арабами, оставляя в магазинах Мюнхена около 100 млн евро (по данным с января по сентябрь 2012 г.), в среднем 351 евро (1350 евро за украшение) за покупку в одном магазине [Там же]. Размер инвестиций русских туристов настолько привлекает немцев, что они ориентируют свои предприятия на русских: трудоустраивают русскоговорящих продавцов, консьержей в пятизвездочных отелях. Русских любят, и они приезжают все охотнее, но в действительности их «терпят» только из-за денег. Особо внимательные русские туристы заметят: по отношению к русским видно колебание между любовью и ненавистью, которое обуславливается отпечатком традиционных негативных стереотипов.

Конечно, образ воплощает черты большинства. Безусловно, есть русские туристы, имеющие другие цели (познание культуры, языка, экскурсии и т. д.), но они незаметны. Как говорит москвичка Екатерина Максимова в своем анализе поведения русских туристов, «число таких туристов, кто себя „хорошо ведет“, приближается к размеру скрытой части айсберга, русские туристы не такие уж и плохие» [Mavimova 2009].

Любят ли наших соотечественников за рубежом или нет, какой бы негативный образ за ними ни был закреплен, реальностью является только то, что русские туристы — это самые выгодные туристы, тратящие гораздо больше денег. Посмотрим, что покажет будущее, но пока остается фактом: ранее созданные (в период до перелома 1990-х г.) представления о России («архаические стереотипы» (термин С. В. Оболенской) [Оболенская 2000]) не исчезают, а наслаиваются или проецируются на новые образы, участвуя в динамическом процессе построения характерных для определенного времени аспектов общего образа. В зависимости от того, какой путь развития выберет Россия в будущем и как будут меняться реалии жизни общества, будет происходить дальнейшая реконструкция имиджа туриста постсоветской России.

ЛИТЕРАТУРА

1. Оболенская С.В. Германия и немцы глазами русских (XIX в.). — М., 2000.

2. *Boika*. Что думают немцы о России // gloBal Blog. 2007. 29 мая. URL: <http://my.opera.com/boika/blog/2007/05/29/was-denken-wissen-deutsche-ueber-russland#comments> (дата обращения: 27.06.2013).

3. *Die Welt* изучила стереотипы об ужасных русских туристах: все объясняется традициями и прошлым // News.ru. 2011. 25 февр. URL: <http://www.newsru.com/russia/25feb2011/tourists.html> (дата обращения: 27.06.2013).

4. *Hotel Sea Gull/SeagullHotel Sea Gull/Seagull* // HolidayCheck.de. URL: http://www.holidaycheck.de/hotelbewertung-Hotel+Sea+Gull+Seagull+Wer+russisch+versteht+ist+klar+im+Vorteil-ch_hb-id_3974333.html (дата обращения: 27.06.2013).

5. *Huren* und Wodka erobern Antalya. So versauen uns die Russen den Türkei-Urlaub // Bild. 2010. 21 Apr. URL: <http://www.bild.de/news/vermishtes/tuerkei/versauen-deutschen-den-urlaub-5399914.bild.html> (дата обращения: 27.06.2013).

6. *Maximova Ekaterina*. Wer will schon mit Russen Urlaub machen? // Die Welt. 2009. 26 Oct. URL: <http://www.welt.de/reise/article4980769/Wer-will-schon-mit-Russen-Urlaub-machen.html> (дата обращения: 27.06.2013).

7. *Neshitov Tim*. Russische Touristen in München Bratwürste und ein Anzug für 50.000 Euro // Süddeutsche.de. 2012. 16 Dez. URL: <http://www.sueddeutsche.de/muenchen/russische-touristen-in-muenchen-bratwuerste-und-ein-anzug-fuer-euro-1.1551767> (дата обращения: 27.06.2013).

8. Siebert Claudia. Der Auslandskorrespondent. — Köln : Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1997.

9. Was an den Klischees über Russen im Urlaub dran ist // Die Welt. 2011. 24 Feb. URL: <http://www.welt.de/reise/nah/article12627789/Was-an-den-Klischees-ueber-Russen-im-Urlaub-dran-ist.html> (дата обращения: 27.06.2013).

Статью рекомендует к публикации д-р ист. наук, проф. С. В. Кондратьев